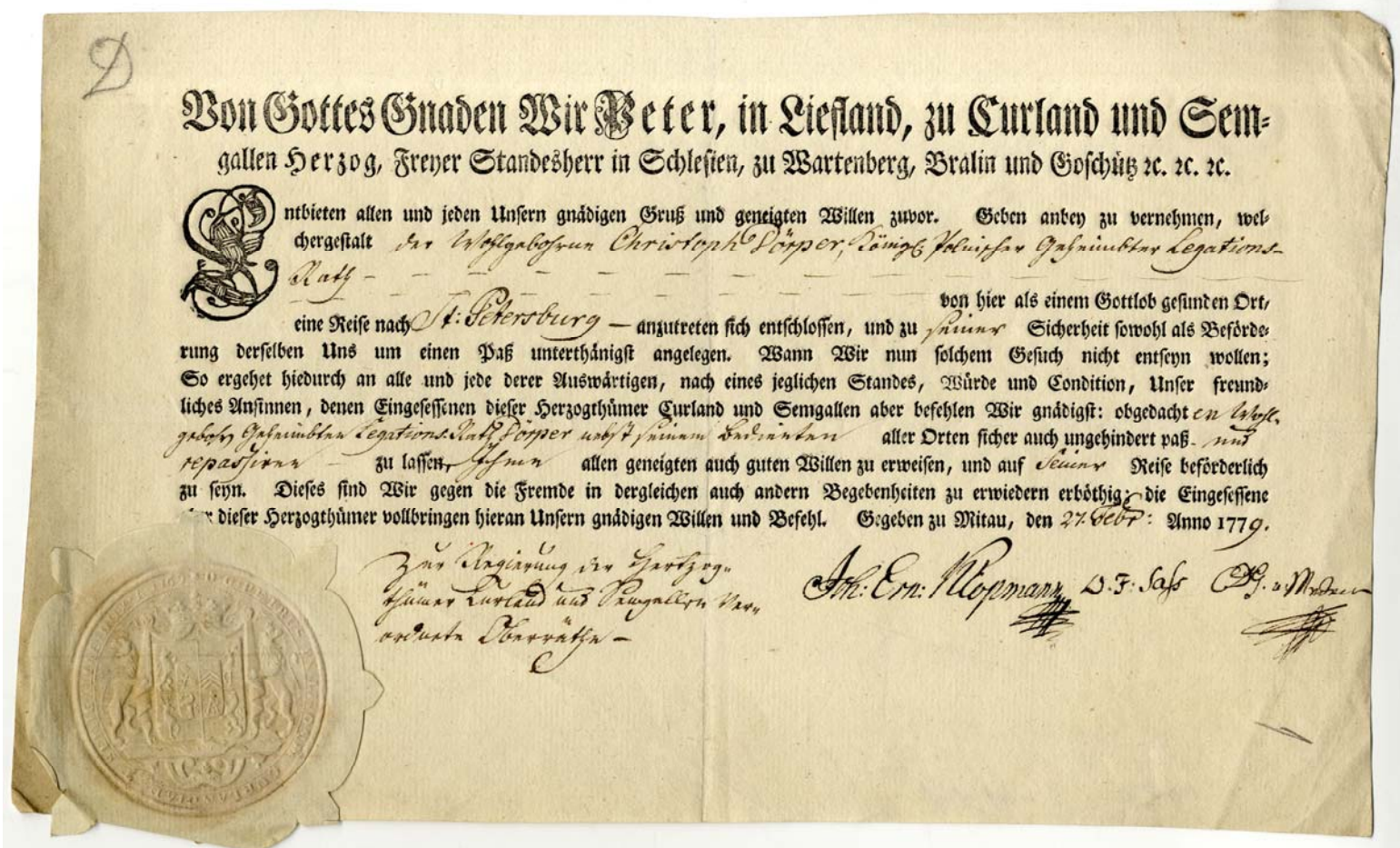


**Kurzemes hercoga Pētera Polijas sūtniecības slepenpadomniekam Kristofam
Derperam izsniegtā ceļojuma pase. 1779. gada 27. februāris**

LVVA, 5759. f., 2. apr., 444. l., 1. lp.

(18. gadsimta ceļojuma pases paraugs)



Dokuments rakstīts uz papīra

Kreisajā stūrī Kurzemes hercoga Pētera lielais zīmogs ar uzrakstu: „D. G. PETRUS IN LIVONIA CURLANDIAE ET SEMIGALIAE DUX”

NORAKSTS

Von Gottes Gnaden Wir Peter, in Liefland, zu Curland und Semgallen Herzog, Freyer Standesherr in Schlesien, zu Wartenberg, Bralin und Goschütz etc. etc.

Entbieten allen und jeden Unsern gnädigen Gruß und geneigten Willen zuvor. Geben anbey zu vernehmen, welchergestalt der Wohlgebohrne Christoph Dörper, Königlicher Polnischer Geheimbter Legations-Rath eine Reise nach St. Petersburg anzutreten sich entschlossen, und zu seiner Sicherheit sowohl als Beförderung derselben Uns um einen Paß unterthänigst angelegen. Wann Wir nun solchem Gesuch nicht entseyn wollen; So ergeheth hiedurch an alle und jede derer Auswärtigen, nach eines jeglichen Standes, Würde und Condition, Unser freundliches Ansinnen, denen Eingesessenen dieser Herzogthümer Curland und Semgallen aber befehlen Wir gnädigst: obgedachten Wohlgebornen Geheimten Legations-Rath Dörper nebst seinem Bedienten aller Orten sicher auch ungehindert paß- und repassiren zu lassen, Ihme allen geneigten auch guten Willen zu erweisen, und auf Seiner Reise beförderlich zu seyn. Dieses sind Wir gegen die Fremde in dergleichen auch andern Begebenheiten zu erwiedern erböthig; die Eingesessene aber dieser Herzogthümer vollbringen hieran Unsern gnädigen Willen und Befehl. Gegeben zu Mitau, den 27. Febr. Anno 1779

Zur Regierung der Herzogthümer Kurland und Semgallen verordnete Oberräthe –

Joh. Ern. Klopmann, O. F. Sass, C. D. G. v. Medem

TULKOJUMS

Ar Dieva žēlastību Mēs, Pēteris, Livonijā Kurzemes un Zemgales hercogs, brīvkungs Silēzijā, Vartenbergā, Bralīnā un Gošicā utt., utt.

Visupirms sūtām visiem un ikvienam savu visžēlīgo sveicienu un labvēlību. Ar šo dokumentu paziņojam, ka *augstzimušais Kristofs Derpers, Prūsijas karaliskais sūtniecības slepenpadomnieks*, ir nolēmis doties ceļojumā uz Sanktpēterburgu un *savai* drošībai, kā arī ceļojuma nodrošināšanai pazemīgi lūdzis mūs izsniegt viņam pasi. Tā kā mēs šādu lūgumu negribam noraidīt, tad ar šo dokumentu paužam visiem un ikvienam ārpus hercogistes robežām, vienalga kādas kārtas, titula un amata, savus labos nodomus, Kurzemes un Zemgales hercogistes pavalstniekiem savukārt visžēlīgi pavēlam ļaut augstāk minētajam *augstzimušajam sūtniecības slepenpadomniekam Derperam kopā ar viņa kalpotāju* brīvi un bez kavēkļiem pārvietoties visās vietās, izrādīt viņam labvēlību un savu labo gribu, kā arī sekmēt viņa ceļojumu. Līdzīgās vai citās situācijās mēs esam gatvi to darīt arī attiecībā uz citiem svešiniekiem. Šīs hercogistes pavalstnieki tādējādi izpildīs mūsu visžēlīgo gribu un pavēli. Jelgavā, 1779. gada 27. februārī.

Kurzemes un Zemgales hercogistes valdībā ieceltie virspadomnieki –

Johans Ernsts Klopmans, O. F. Zass, K. D. G. fon Mēdems.*

PIEZĪMES:

*Johans Ernsts fon Klopmans no Pāces muižas – landhofmeistars 1776–1786.

Oto Frīdrihs fon Zass no Šķēdes muižas – oberburggrāfs 1768–1786.

Kristofs Dītrihs Georgs fon Mēdems no Vilces muižas – landmaršals 1768–1782.

Valdības iestāžu izsniegtas ceļojumu pases ļāva personai ceļot pa savu valsti vai arī legāli uzturēties citas valsts teritorijā. Pase bija nepieciešama, lai braucēju apkalpotu pasta stacijās: dotu iespēju paēst un pārnakšņot, kā arī saņemt nepieciešamos zirgus un ratus.